

No. 4 van 1950.]

ORDONNANSIE

Om die wet betreffende munisipaliteite te wysig.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, soos volg:—

1. Die Munisipale Ordonnansie 1949 (No. 3 van 1949) word hierby gewysig deur die invoeging, na die uitdrukking „van tyd tot tyd” waar dit in die voorboudsbepaling by sub-artikel (4) van artikel eenhonderd twee-en-sewentig voorkom, van die woorde „onderhewig aan die goedkeuring van die Administrateur en aan sodanige bepalinge en voorwaardes soos die Administrateur inag stel”.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Munisipale Wysigings-ordonnansie 1950.

No. 5 van 1950.]

ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir 'n heffing op vis wat deur vissers aan land gebring word, tot voordeel van die Vissery-ontwikkelingskorporasie van Suid-Afrika Beperk.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

DIT WORD VERORDEN deur die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika, soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie, tensy dit strydig is met die samehang, beteken die uitdrukking — „die Adviesraad” die Vissery-adviesraad ingestel ingevolge artikel sesien van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949 (Ordonnansie 12 van 1949);

„korporasie” die Vissery-ontwikkelingskorporasie van Suid-Afrika Beperk, ingestel ingevolge artikel twee van die Visnywerheid-ontwikkelingswet 1944 (Wet 44 van 1944) van die Parlement van die Unie van Suid-Afrika;

„vis” elke soort seevis en ook tornyne, seeskilpaai, skulpvisse, oesters, seeskaaldiere, en bekedierte, en die kuit, eiers, broeisel of kleintjies, of 'n gedeelte van 'n vis, soos hierin omskryf, maar nie walvisse en robbe nie;

„visser” elkeen wat vir die handel vis vang vanaf 'n vissersboot of met 'n net vanaf die kus en ook elke sodanige persoon wat by sy vissersbedryf ook enige ander saak, nering, of beroep dryf of uitoefen;

„vissersboot” elke vaartuig wat vir die vangs van vis vir die handel gebruik word.

2. (1) Die Administrateur kan, na oorleg met die Adviesraad, by kennisgewing in die *Offisiële Koerant*, aan elke visser teen opsigte van alle vis van enige soort in die kennisgewing getoon, wat deur hom aan land gebring word, 'n heffing opleë tot voordeel van die korporasie, van hoogstens een-twintigste van 'n pennis vir elke pondgewig aan sodanige vis, wanneer aan land gebring, soos vasgestel op die wyse voorgeskryf by paragraaf (b) van sub-artikel (2); en die Administrateur kan op soortgelyke wyse enige sodanige kennisgewing terugtrek of wysig.

(2) Die Administrateur kan, by kennisgewing ingevolge sub-artikel (1) —

(a) 'n heffing opleë teen verskillende tariewe vir verskillende soorte vis;

(b) die wyse waarop die gewig van die vis vir die doeleinde van die heffing, vasgestel moet word, voorskryf;

Met dien verstande dat by sodanige vasstelling van die gewig van die vis, die kop en enige ingewande wat nie vir handelsdoeleindes gebruik word nie, buite rekening gelaat word;

No. 4 of 1950.]

ORDINANCE

To amend the law relating to municipalities.

(Assented to 20th June, 1950.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The Municipal Ordinance, 1949 (No. 3 of 1949) is hereby amended by the insertion after the expression “from time to time” where it occurs in the proviso to sub-section (4) of section one hundred and seventy-two of the words “subject to the approval of the Administrator and subject to such terms and conditions as the Administrator may impose”.

2. This Ordinance shall be called the Municipal Amendment Ordinance, 1950.

No. 5 of 1950.]

ORDINANCE

To provide for the imposition of a levy for the benefit of the Fisheries Development Corporation of South Africa, Limited, in respect of fish landed by fishermen.

(Assented to 20th June, 1950.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa, as follows:—

1. In this Ordinance, unless the context otherwise indicates —

“the advisory board” means the Fisheries Development Advisory Board established under section sixteen of the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (No. 12 of 1949);

“corporation” means the Fisheries Development Corporation of South Africa, Limited, established under section two of the Fishing Industry Development Act, 1944 (No. 44 of 1944), of the Parliament of the Union of South Africa;

“fish” means any species of sea fish and includes porpoises, turtles, shellfish, oysters, crustaceans and ascidians, and the spawn, eggs, brood or young or any part of fish, as herein defined, but does not include whales or seals;

“fisherman” means any person who catches fish for the purposes of trade off any fishing boat or by means of a net operated from the shore and includes any such person who carries on any other business, trade or occupation in addition to his calling as fisherman;

“fishing boat” means any vessel used for catching fish for purposes of trade.

2. (1) The Administrator may, after he has consulted the advisory board, by notice in the *Gazette*, impose on every fisherman in respect of all fish of any species specified in the notice, which is landed by him, a levy for the benefit of the corporation at a rate not exceeding one-twentieth of a penny in respect of every pound of the weight of such fish when landed, as determined in the manner prescribed under paragraph (b) of sub-section (2); and may in like manner withdraw or amend any such notice.

(2) The Administrator may, by a notice under sub-section (1) —

(a) impose a levy at different rates in respect of different species of fish;

(b) prescribe the manner in which the weight of the fish may be determined for the purposes of the levy;

Provided that in so determining the weight of the fish, the head and any entrails not used for commercial purposes shall not be taken into account;

- (c) die persone aanwys wat die heffing ten behoeve van die korporasie moet in, die tye en die wyse waarop dit aan sodanige persone betaal moet word, en die tye waarop die opbrengs daarvan deur sodanige persone aan die korporasie betaal moet word;
- (d) by die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge paragraaf (b) of (c), besondere bepalings oerle ten opsigte van verskillende vissoorte en verskillende gebiede;
- (e) vis wat op enige plek of in enige gebied in die kennisgewing genoem, aan land gebring word, uit die heffing uitsluit, indien die opbrengs van die heffing ten opsigte van sodanige vis na sy mening nie die insamelingskoste regverdig nie.
- (3) Die Administrateur dui in sodanige kennisgewing die doeleindes aan waarvoor die opbrengs van die heffing deur die korporasie gebruik mag word.
- (4) 'n Heffing ingevolge subartikel (1) wat deur 'n persoon betaalbaar geword het, is 'n skuld betaalbaar aan die korporasie, en die korporasie kan dit in enige hof met regsbevoegdheid eis en verhaal.
3. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie op die Visnywerheidsheffing 1950; en tree in werking op 'n datum wat deur die Administrateur in die *Offisiële Koerant* vasgestel word.

No. 6 van 1950.]

ORDONNANSIE

Om magtiging te verleen tot die oordrag van 'n bedrag van driehonderd vyf-en-sewentigduisend pond uit die Reserwering en die Leningsrekening van Plaaslike Besture van die Gebiedsontwikkelings- en reservefonds.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Die Rekenpligtige Amptenaar van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby genagtig om 'n bedrag van driehonderd vyf-en-sewentigduisend pond uit die Reserwering oor te plaas in die Leningsrekening van Plaaslike Besture van die Gebiedsontwikkelings- en reservefonds wat gestig is ingevolge die Ordonnansie op die Gebiedsontwikkelings- en reservefonds 1944.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie op Krediet-oordrag binne die Gebiedsontwikkelings- en reservefonds 1950.

No. 7 van 1950.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n verdere geldbedrag vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1949 geëindig het, tot bestryding en dekking van sekere ongunstigste uitgawes.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Die Administrasierekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby heffing met die bedrag van veertigduisend- vyfhonderd-en-vier pond, nege shillings en agt pennies tot dekking van sekere uitgawes by en behalwe die bedrag beskikbaar gestel vir die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die jaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1949 geëindig het. Hierdie uitgawes word uiteengesit in die Bylae tot hierdie Ordonnansie en word nader omskryf in paragraaf 3 bladsy 7 van die Verslag (aan die Wetgewende Vergadering voorgelê) van die Kontroleur en Oudhoof-Generaal oor die rekenings vir vermelde boekjaar en in die Eerste Verslag van die Gekose Komitee oor Openbare Rekenings 1950.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Ongeautoriseerde Uitgawes (1948—'49) Ordonnansie 1950.

- (c) prescribe the persons by whom the levy shall be collected on behalf of the corporation, the times at which and the manner in which it shall be paid to those persons, and the times at which the proceeds thereof shall be paid to the corporation by those persons;
- (d) in exercising his powers under paragraph (b) or (c), make different provisions in respect of different species of fish and different areas;
- (e) exclude from the levy, fish landed at any place or in any area specified in the notice, if the proceeds of the levy in respect of such fish would, in his opinion, not justify the expense of collecting the levy.

(3) The Administrator shall, in such notice, specify the purposes for which the proceeds of the levy may be used by the corporation.

(4) Any levy under sub-section (1) which has become payable by any person, shall be a debt due to the corporation and may be sued for and recovered by the corporation in any court of competent jurisdiction.

3. This Ordinance shall be called the Fishing Industry Levy Imposition Ordinance, 1950, and shall come into operation on a date to be fixed by the Administrator in the Gazette.

No. 6 of 1950.]

ORDINANCE

To authorize the transfer of an amount of Three hundred and seventy-five thousand pounds from the Reserve Account to the Local Authorities' Loans Account of the Territorial Development and Reserve Fund.

(Assented to 20th June, 1950.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The Accounting Officer for the Territory of South West Africa is hereby authorized to transfer an amount of Three hundred and seventy-five thousand pounds from the Reserve Account to the Local Authorities' Loans Account of the Territorial Development and Reserve Fund established in terms of the Territorial Development and Reserve Fund Ordinance, 1944.

2. This Ordinance shall be called the Territorial Development and Reserve Fund Transfer of Credits Ordinance, 1950.

No. 7 of 1950.]

ORDINANCE

To apply a further sum of money towards the service of the Territory of South West Africa for the year ended on the 31st day of March, 1949, for the purpose of meeting and covering certain unauthorised expenditure.

(Assented to 20th June, 1950.)

(Afrikaans text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with the sum of forty thousand, five hundred and four pounds, nine shillings and eight pence to meet certain expenditure over and above the amount appropriated for the service of the Territory of South West Africa for the year which ended on the thirty-first day of March, 1949. Such expenditure is set forth in the Schedule of this Ordinance and is referred to in paragraph 3 page 7 of the Report (which has been presented to the Legislative Assembly) of the Controller and Auditor-General on the Accounts of the said year and in the First Report of the Select Committee on Public Accounts, 1950.

2. This Ordinance shall be called the Unauthorized Expenditure (1948—'49) Ordinance, 1950.

BYLAE.

Begrotingspos No.	Titel van Begrotingspos.	Bedrag.
		£ s. d.
1	Administrasie	114 18 4
2	Wetgewende Vergadering	23 5 7
4	Ouditering	47 10 0
5	Docane en Aksyns	761 2 4
8	Werke	10,740 3 0
13	Pensioene en Gratifikasies	8,050 14 6
18	Appropriasie van Gebieds-Inkomstefonds aan verskeie ander Fondse	20,766 15 11
TOTAAL		£40,504 9 8

No. 8 van 1950.]

ORDONNANSIE

Tot aanwending van 'n bedrag van nie meer as drie miljoen, vyfhonderd-twee-en-dertig duisend, nege honderd, vyf-en-tagtig pond ten behoeve van die diens van die Gebied Suidwes-Afrika vir die boekjaar wat op die een-en-dertigste dag van Maart 1951, eindig.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Die Administrasie-rekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met sodanige geldbedrae as wat benodig mag wees vir die diens van die Gebied vir die boekjaar wat eindig op die een-en-dertigste dag van Maart 1951, maar gesamentlik nie meer as driemiljoen vierhonderd-nege-en-tagtigduisend negehonderd-vyf-en-tagtig pond op die inkomster rekening nie, soos uiteengesit in die Eerste Bylae tot hierdie Ordonnansie.

2. Die Administrasie-rekening van die Gebied Suidwes-Afrika word hierby belas met sodanige geldbedrae as wat benodig mag wees vir die diens van die Gebied vir die boekjaar wat eindig op die een-en-dertigste dag van Maart 1951, maar gesamentlik nie meer as drie-en-veertig duisend pond op die leningsrekening nie, soos uiteengesit in die Tweede Bylae tot hierdie Ordonnansie.

3. Die geld wat deur hierdie Ordonnansie beskikbaar gestel word, moet aangewend word vir die dienste in besonderhede vermeld in die Bylaes tot hierdie Ordonnansie en omstandiger uiteengesit in die Begroting van Uitgawe wat gedek moet word uit Inkomste- en Leningsfondse (S.W.A. 3—1950) soos deur die Wetgewende Vergadering goedgekeur, en behoudens artikel vier hiervan, en vir geen ander doel nie.

4. Met die goedkeuring van die Administrateur kan 'n besparing onder die een sub-hoof van 'n begrotingspos aangewend word tot dekking van 'n te grote uitgawe onder enige ander sub-hoof of van uitgawe onder 'n nuwe sub-hoof van dieselfde begrotingspos.

5. Hierdie Ordonnansie heet die Middel- (1950-'51) Ordonnansie 1950.

EERSTE BYLAE.

(Ten laste van Inkomster rekening.)

No.	Benoaming van Begrotingspos.	Bedrag.
		£
1.	Administrasie	99,340
2.	Wetgewende Vergadering	14,470
3.	Landbou	108,545
4.	Ouditering	8,110
5.	Docane en Aksyns	10,150
6.	Diverse Dienste	519,820
7.	Ondervyfs	350,250
8.	Werke	310,310
9.	Regappleging	73,460
10.	Lande, Aktes en Opmetings	57,960
11.	Mynwese	9,210
12.	Natuurlesake	71,740
13.	Pensioene en Gratifikasies	87,800
14.	Pos-, Telegraaf- en Telefoonwese	227,640
15.	Gevangenis- en Verbeteringsgestigte	35,140
16.	Volksgesondheid	155,040
17.	Polisiedienste	114,000
18.	Anwending uit inkomstefonds van die Gebied tot verskillende ander fondse	1,037,000
TOTAAL		£3,489,985

SCHEDULE.

No. of Vote.	Title of Vote.	Amount.
		£ s. d.
1	Administration	114 18 4
2	Legislative Assembly	23 5 7
4	Audit	47 10 0
5	Customs and Excise	761 2 4
8	Works	10,740 3 0
13	Pensions and Gratuities	8,050 14 6
18	Appropriation from Territory Revenue Fund to various other Funds	20,766 15 11
TOTAL		£40,504 9 8

No. 8 of 1950.

ORDINANCE

To apply a sum not exceeding three million, five hundred and thirty two thousand, nine hundred and thirty-five pounds towards the service of the Territory of South West Africa for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1951.

(Assented to 20th June, 1950.)

(Afrikaans text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Territory for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1951, not exceeding in the aggregate the sum of Three million, four hundred and eighty-nine thousand, nine hundred and eighty-five pounds on revenue account, as shown in the First Schedule hereto.

2. The Administration Account of the Territory of South West Africa is hereby charged with such sums of money as may be required for the service of the Territory for the financial year ending on the thirty-first day of March, 1951, not exceeding in the aggregate the sum of forty-three thousand pounds on loan account, as shown in the Second Schedule hereto.

3. The money appropriated by this Ordinance shall be applied to the services detailed in the Schedules hereto and more particularly specified in the Estimates of Expenditure to be defrayed from Revenue and Loan Funds (S.W.A. 3—1950) as approved by the Legislative Assembly and subject to section four and to no other purpose.

4. With the approval of the Administrator a saving on any sub-head of a Vote may be made available to meet excess expenditure on any other sub-head or expenditure on a new sub-head of the same Vote.

5. This Ordinance may be cited as the Appropriation (1950-'51) Ordinance, 1950.

FIRST SCHEDULE.

(Chargeable to Revenue Account.)

No.	Vote Designation.	Amount.
		£
1.	Administration	99,340
2.	Legislative Assembly	14,470
3.	Agriculture	108,545
4.	Audit	8,110
5.	Customs and Excise	10,150
6.	Miscellaneous Services	519,820
7.	Education	350,250
8.	Works	310,310
9.	Administration of Justice	73,460
10.	Lands, Deeds and Surveys	57,960
11.	Mines	9,210
12.	Native Affairs	71,740
13.	Pensions and Gratuities	87,800
14.	Posts, Telegraphs and Telephones	227,640
15.	Prisons and Reformatories	35,140
16.	Public Health	155,040
17.	Police Services	114,000
18.	Appropriation from Territory Revenue Fund to various other Funds	1,037,000
TOTAL		£3,489,985

TWEEDE BYLAE.
(Ten laste van Leningsrekening.)

Begrotings- pos.	Benaming.	Bedrag.
		£
A.	Besproeiings en Watervoorrade	9,000
B.	Aankoop van grond en verbeterings vir openbare doeleindes	30,000
C.	Regeringsopmetings	2,000
D.	Lenings aan boere kragtens beestverbeteringswet	2,000
	TOTAAL	£43,000

SAMEVATTING.

	£
Bedrag ten laste van Inkomsterrekening	3,489,985
Bedrag ten laste van Leningsrekening	43,000
TOTAAL	£3,532,985

SECOND SCHEDULE.
(Chargeable to Loan Account.)

Vote.	Designation.	Amount.
		£
A.	Irrigation and Water Supplies	9,000
B.	Purchase of Land and Improvements for Public Purposes	30,000
C.	Government Surveys	2,000
D.	Loans to Farmers under the Cattle Improvement Laws	2,000
	TOTAL	£43,000

SUMMARY.

	£
Amount chargeable to Revenue Account	3,489,985
Amount chargeable to Loan Account	43,000
TOTAL	£3,532,985

No. 9 van 1950.]

ORDONNANSIE

Om die wet betreffende inkomstebelasting te wysig.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking „die Hoofordonnansie” die Inkomstebelastingordonnansie 1942 (No. 15 van 1942), soos van tyd tot tyd gewysig.

2. Artikel ses van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

- (i) deur die woord „jaar” in die tweede voorbehoudsbepaling van paragraaf (b) te vervang deur die woord „jare”; en
- (ii) deur die woorde „die dertigste dag van Junie 1948 en die dertigste dag van Junie 1949” in die tweede voorbehoudsbepaling van paragraaf (b) te vervang deur die woorde „die dertigste dag van Junie 1948, 1949 en 1950”.

3. (1) Artikel sewe van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur paragraaf (b) van die woordbepaling van „bruto-inkomste” te vervang deur die onderstaande paragraaf:

„(b) ’n bedrag, met inbegrip van ’n vrywillige toekenning, aldus ontvang of toegeval ten opsigte van bewese dienste of van dienste wat nog bewys moet word: Met dien verstande dat ’n bedrag wat by wyse van bonus, gratifikasie of vergoeding deur ’n werknemer ontvang is of hom toeval om rede van die beëindiging van sy dienste, geag word in drie agtereenvolgende gelyke jaarlikse paaiemente ontvang te word of toe te val, op so ’n wyse dat die eerste paaiement op die datum van ontvangs of toevalling van so’n bedrag bereken word en die volgende paaiemente op die verjaardag van daardie datum, indien—

- (i) die beëindiging van die dienste van so’n werknemer die gevolg is van afdanking weens ouderdom, swak gesondheid of liggaamsgebrek; of
- (ii) die Kommissaris oortuig is dat die omstandighede van die geval hierdie toewysing regverdig.”

(2) Die bepalings van hierdie artikel tree vir die eerste keer in werking ten opsigte van aanslag vir die aanslagjaar wat sluit op die dertigste dag van Junie 1949.

4. (1) Artikel veertien van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur paragraaf (a) en (b) van subartikel (6) deur die onderstaande paragrafe te vervang:

„(a) uitgawe, hoogstens £500, wat vir werklik in die aanslagjaar aangegaan het by die oprigting van dijkpake, reservoars, drinkbakke en draad- of klipkrale en omheinings, en by die aanbou van geboue wat in verband met sy boerdery gebruik word, buiten dié wat vir huishoudelike doeleindes gebruik word; en

(b) uitgawe werklik deur hom aangegaan by die slaan van boorgate en die grawe van putte, en by die bou van damme in die aanslagjaar: Met dien verstande dat die bedrag wat ingevolge hierdie paragraaf as ’n vermindering toegelaat word, nie meer moet wees nie, as—

No. 9 of 1950.]

ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to income tax.

(Assented to 20th June, 1950.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression “the principal Ordinance” means the Income Tax Ordinance, 1942 (No. 15 of 1942), as amended from time to time.

2. Section six of the principal Ordinance is hereby amended—

- (i) by the substitution in the second proviso to paragraph (b) for the word “year” of the word “years”; and
- (ii) by the substitution in the second proviso to paragraph (b) for the words “the thirtieth day of June, 1948, and the thirtieth day of June, 1949”, of the words “the thirtieth day of June, 1948, 1949 and 1950”.

3. (1) Section seven of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the definition of “gross income” of the following paragraph:

“(b) Any amount, including any voluntary award, so received or accrued in respect of services rendered or to be rendered: Provided that any amount received by or accrued to an employee, upon and because of the termination of his services, by way of bonus, gratuity or compensation, shall be deemed to be received or to accrue in three successive equal annual instalments in such manner that the first instalment is calculated on the date of receipt or accrual of such amount and the subsequent instalments on the anniversary of that date, if—

- (i) the termination of the services of such employee is due to superannuation, ill health or infirmity; or
- (ii) the Commissioner is satisfied that the circumstances of the case warrant this concession.”

(2) The provisions of this section shall first take effect in respect of assessments for the year of assessment ended the thirtieth day of June, 1949.

4. (1) Section fourteen of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for paragraphs (a) and (b) of subsection (6) of the following paragraphs:

“(a) expenditure, not exceeding £500, actually incurred by him during the year of assessment on the construction of dipping tanks, reservoirs, drinking troughs and wire or stone kraals and fences and on the erection of buildings used in connection with his farming operations other than those used for domestic purposes; and

(b) expenditure actually incurred by him on the sinking of boreholes and wells and on the building of dams during the year of assessment: Provided that the amount allowed as a deduction under this paragraph shall not exceed the sum of—

- (i) die balans, indien enige, wat oorbly nadat die uitgawe geneem in paragraaf (a) hiervan, van £500 afgetrek word; en
- (ii) 'n bedrag gelyk aan vyftien persent van die bruto-inkomste deur hom verkry uit die boerdery gedurende die aanslagjaar.

Met dien verstande dat, wat betref die doeleindes van hierdie subartikel, elke huurder of koper van grond ingevolge die landnedersettingswette van die Gebied, en elkeen wat weidingsregte op regeringsgrond huur (sodanige persoon staan in die omgang bekend as 'n graslisensie- of weidingslisensiehouer) beskou word as die eienaar van sodanige grond."

(2) Die bepalings van hierdie artikel tree vir die eerste keer in werking ten opsigte van aanslae vir die aanslagjaar wat sluit op die dertigste dag van Junie 1950.

5. Artikel *twree-en-twintig* van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

- (i) deur die woord „jaar” in die voorbehoudsbepaling te vervang deur die woord „jare”; en
- (ii) deur die woorde „die dertigste dag van Junie 1948 en die dertigste dag van Junie 1949” in die voorbehoudsbepaling te vervang deur die woorde „die dertigste dag van Junie 1948, 1949 en 1950”.

6. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Inkomstebelasting 1950.

No. 10 van 1950.]

ORDONNANSIE

Ter wysiging van die wet betreffende die oplegging van belasting op persone wat in die Gebied woonagtig is.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. Artikel *twree* van die Ordonnansie op die Belasting van Persone 1946 (No. 7 van 1946), soos gewysig by die Wysigings-Ordonnansie op die Belasting van Persone 1948 (No. 6 van 1948) en die Wysigingsordonnansie op Persoonsbelasting 1949 (No. 5 van 1949) word hierby gewysig deur die woorde „1 Julie 1948 en 1 Julie 1949” te vervang deur die woorde „die eerste dag van Julie 1948, 1949 en 1950”.

2. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Persoonsbelasting 1950.

No. 11 van 1950.]

ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die wysiging van die wet op handels- en bedryfslisensies.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Engelse teks deur die Administrateur geteken.)

Die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika VERORDEN soos volg:—

1. In hierdie Ordonnansie beteken die uitdrukking „die hoofordonnansie” die Konsolidasie-Ordonnansie betreffende Lisensies 1935 (Ordonnansie No. 13 van 1935), soos van tyd tot tyd gewysig.

2. Artikel *sese* van die hoofordonnansie word hierby gewysig deur die onderstaande woorde aan die slot daarvan by te voeg:

„Elke voorwaarde wat die lisensiehouer ingevolge sub-artikel (6) van artikel *nege* oplei, moet op die betrokke lisensie geëndosseer word.”

3. Artikel *nege* van die hoofordonnansie word hierby gewysig deur na die woorde „of op 'n ander wyse handel” in sub-artikel (6) die woorde „en ten opsigte van algemene handelaarslisensies wat ingevolge item 9 van Deel I van die Eerste Bylaw van hierdie Ordonnansie uitgereik is, mag die llof 'n beperkende lisensie verleen wat slegs transaksies by die grootmaat toelaat, of wat die handelsklas andersins inkort.”

(i) the balance, if any, which remains after deducting from £500 the expenditure referred to in paragraph (a) of this sub-section, and

(ii) an amount equal to fifteen per cent. of the gross income derived by him from farming operations during the year of assessment.

Provided that for the purposes of this sub-section any lessee or purchaser of land under the Land Settlement Law of the Territory and any person hiring grazing rights on land owned by the Administration (such person being commonly known as a grass licensee or grazing licensee) shall be deemed to be the owner of such land.”

(2) The provisions of this section shall first take effect in respect of assessments for the year of assessment ending upon the thirtieth day of June, 1950.

5. Section *twenty-two* of the principal Ordinance is hereby amended—

(i) by the substitution in the proviso for the word “year” of the word “years”; and

(ii) by the substitution in the proviso for the words “the thirtieth day of June, 1948, and the thirtieth day of June, 1949” of the words “the thirtieth day of June, 1948, 1949 and 1950”.

6. This Ordinance shall be called the Income Tax Amendment Ordinance, 1950.

No. 10 of 1950.]

ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to the imposition of a tax on persons resident in the Territory.

(Assented to 20th June, 1950.)

(Afrikaans text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. Section *two* of the Personal Tax Ordinance, 1946 (No. 7 of 1946), as amended by the Personal Tax Amendment Ordinance, 1948 (No. 6 of 1948), and the Personal Tax Amendment Ordinance, 1949 (No. 5 of 1949), is hereby amended by the substitution for the words “the 1st July, 1948 and the 1st July, 1949” of the words “the first day of July, 1948, 1949 and 1950”.

2. This Ordinance shall be called the Personal Tax Amendment Ordinance, 1950.

No. 11 of 1950.]

ORDINANCE

To provide for the amendment of the law relating to the licensing of trades and occupations.

(Assented to 20th June, 1950.)

(English text signed by the Administrator.)

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. In this Ordinance the expression “the principal Ordinance” means the Licences Consolidation Ordinance, 1935 (Ordinance No. 13 of 1935), as amended from time to time.

2. Section *seven* of the principal Ordinance is hereby amended by the addition of the following words at the end thereof:

“Any conditions imposed by the Licensing Court in terms of sub-section (6) of section *nine* shall be endorsed on the relative licence.”

3. Section *nine* of the principal Ordinance is hereby amended by the insertion in sub-section (6) after the words “applied for” of the words “and in the case of general dealers’ licences issued in terms of item 9 of Part I of the First Schedule to this Ordinance, may grant a restricted licence limiting the trade to be carried on to wholesale transactions or limiting in any other manner the class of business to be carried on”.

4. Die onderstaande artikel word hierby in die hoofordonnansie ingevoeg na artikel ses-en-twintig:

"26 bis. Elkeen wat 'n beperking wat hom ingevolge sub-artikel (6) van artikel 'n nege van hierdie Ordonnansie deur 'n lisensiehouer opgelê is, oortree of andersins verontagsaam is skuldig aan 'n oortreding, en is by skuldigebevoing onderhevig aan 'n boete van hoogstens £50 of aan gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid van hoogstens ses maande, of aan beide sodanige boete en sodanige gevangenisstraf."

5. Artikel derig van die hoofordonnansie word hierby gewysig deur die onderstaande woordbepalings in te voeg:

„vervaardiger“ beteken wat hom binne die Gebied Suidwes-Afrika besig hou met die vervaardiging van afgewerkte handelsware uit onbewerkte stowwe of uit 'n samevoeging van ander stowwe; en

„transaksies“ by die grootmaat beteken die verkoop van goedere, ware, handelstukkke, plaasprodukte, of lewende hawe aan vervaardigers of aan handelaars wat ingevolge enige item behalwe 13 van Deel I van die Ordonnansie se Eerste Bylae lisensie daartoe het, of die ruilhandel in goedere, ware, handelstukkke, plaasprodukte of lewende hawe met sodanige vervaardigers of handelaars."

6. Die Eerste Bylaag van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

(i) deur die tweede voorbehoedsbepaling van hoof 9 van Deel I te skrap;

(ii) deur die woordbepaling van „transaksies by die grootmaat“ en van „by die grootmaat“ by item 9 van Deel I te skrap;

(iii) deur by paragraaf (ii) van die verstelling wat ingevolge daardie item geskied die woorde „soos hierin later omskrywe“ te skrap; en

(iv) deur die woordbepaling van „vervaardiger“ by daardie item te skrap.

7. Hierdie Ordonnansie heet die Wysigingsordonnansie op Lisensies 1950.

No. 12 van 1950.]

ORDONNANSIE

Om voorsiening te maak vir die bekragtiging en bevestiging van 'n ooreenkoms ter ruiling van erwe, wat aangegaan is deur die Administrateur en The Tsumeb Corporation, Limited, en om gevolg te gee aan sodanige ooreenkoms deur sodanige erwe in die Akteskantoor te laat registreer.

(Goedgekeur 20 Junie 1950.)

(Afrikaanse teks deur die Administrateur geteken.)

NADEMAAL by Akte van Transport No. 473/1923, geregistreer in die Akteskantoor op die negende dag van November 1928, Erf No. 10 (Oop Ruimte) geleë in die dorp Tsumeb, en groot 1 hektare, 43 aar en 43.62 vierkante meter, ingevolge sub-artikel (2) van artikel agtien van die Dorpe-Ordonnansie 1923 (No. 11 van 1923) in trust ten behoeve van 'n munisipaliteit wat daar gestig mag word vir die genoemde dorp aan die Administrateur oorgedra is, en deur hom aanvaar is;

EN NADEMAAL geen munisipaliteit nog vir die genoemde dorp gestig is nie;

EN NADEMAAL The Tsumeb Corporation, Limited van Tsumeb, 'n maatskappy wat ingevolge die bepaling van die Maatskappy-Ordonnansie 1928 (No. 19 van 1928), (hierina genoem die Korporasie), ingelyf is by Akte van Transport No. 673/1947, geregistreer in die Akteskantoor op die veertiende dag van November 1947, die geregistreerde eienaar is van die hierna genoemde erwe, geleë in die dorp Tsumeb (hierna genoem die erwe van die Korporasie) naamlik, Erf No. 11, groot 12 aar, 20 vierkante meter en 5 vierkante desimeter; Erf No. 12, groot 12 aar en 80 vierkante desimeter; Erf No. 13, groot 12 aar, 16 vierkante meter en 80 vierkante desimeter; Erf No. 63, groot 11 aar en 82 vierkante meter; Erf No. 64, groot 12 aar en 40 vierkante desimeter; Erf No. 65, groot 12 aar; Erf No. 66, groot 12 aar; Erf No. 67, groot 12 aar; Erf No. 68, groot 12 aar, 10 vierkante meter en 40 vierkante desimeter; Erf No. 79, groot 10 aar en 49 vierkante meter; Erf No. 80, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 60 vierkante desimeter; Erf No. 81, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 60 vierkante desimeter; Erf No. 82, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 60 vierkante desimeter; Erf No. 83, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 60 vierkante desimeter; Erf No. 84, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 20 vierkante desimeter; Erf No. 85, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 20 vierkante desimeter; Erf No. 86, groot 12 aar; Erf No. 87, groot 12 aar; Erf No. 88, groot 12 aar en Erf No. 89, groot 11 aar, 99 vierkante meter en 60 vierkante desimeter;

4. The following section is hereby inserted in the principal Ordinance after section twenty-six:

"26 bis. Any person who contravenes or fails to comply with any restriction imposed by the licensing Court in terms of sub-section (6) of section nine of this Ordinance shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding £50 or to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding six months or to both such fine and such imprisonment."

5. Section thirty of the principal Ordinance is hereby amended by the insertion of the following definitions:

"manufacturer" means any person engaged within the territory of South West Africa in the production of finished articles from raw materials or from a combination of other materials; and

'wholesale transactions' means the sale to or the barter or exchange of goods, wares, merchandise, farm produce or livestock with manufacturers or with dealers duly licensed in terms of any item of Part I of the First Schedule to this Ordinance except item 13."

6. The First Schedule to the principal Ordinance is hereby amended—

(i) by the deletion in item 9 Part 1, of the second proviso;

(ii) by the deletion in that item of the definition of expressions "wholesale transactions" and "by wholesale";

(iii) by the deletion in paragraph (ii) of the exemptions in that item of the words "as hereinafter defined"; and

(iv) by the deletion in that item of the definition of "Manufacturer".

7. This Ordinance shall be called the Licences Consolidation Amendment Ordinance, 1950.

No. 12 of 1950.]

ORDINANCE

To provide for the ratification and confirmation of an agreement for the exchange of erven entered into by the Administrator and the Tsumeb Corporation, Limited, and for the giving of effect to such agreement by the registration of such erven in the deeds registry.

(Assented to 20th June, 1950.)

(Afrikaans text signed by the Administrator.)

WHEREAS by Deed of Transfer No. 473/1923 registered in the deeds registry on the ninth day of November, 1928, Erf No. 10 (Open Space) situated in the Township of Tsumeb and measuring 1 hectare, 43 ares and 43.62 square metres, the Administrator, under the provisions of sub-section (2) of section eighteen of the Townships Ordinance, 1923 (No. 11 of 1923), accepted transfer of the said Erf in trust for any municipality which may thereafter be constituted for the said Township;

AND WHEREAS no municipality has been constituted for the said Township;

AND WHEREAS the Tsumeb Corporation, Limited, of Tsumeb, a company incorporated under the provisions of the Companies Ordinance, 1923 (No. 19 of 1923) (hereinafter referred to as the Corporation) is by Deed of Transfer No. 673/1947, registered in the deeds registry on the fourteenth day of November, 1947, the registered owner of the following erven situated in the Township of Tsumeb (hereinafter referred to as the erven of the Corporation) to wit, Erf No. 11, measuring 12 ares, 20 square metres and 5 square decimetres; Erf No. 12, measuring 12 ares and 80 square decimetres; Erf No. 13, measuring 12 ares, 16 square metres and 80 square decimetres; Erf No. 63, measuring 11 ares and 82 square metres; Erf No. 64, measuring 12 ares and 40 square decimetres; Erf No. 65, measuring 12 ares; Erf No. 66, measuring 12 ares; Erf No. 67, measuring 12 ares; Erf No. 68, measuring 12 ares, 10 square metres and 40 square decimetres; Erf No. 79, measuring 10 ares and 49 square metres; Erf No. 80, measuring 11 ares, 99 square metres and 60 square decimetres; Erf No. 81, measuring 11 ares, 99 square metres and 60 square decimetres; Erf No. 82, measuring 11 ares, 99 square metres and 60 square decimetres; Erf No. 83, measuring 11 ares, 99 square metres and 60 square decimetres; Erf No. 84, measuring 11 ares, 99 square metres and 20 square decimetres; Erf No. 85, measuring 11 ares, 99 square metres and 20 square decimetres; Erf No. 86, measuring 12 ares; Erf No. 87, measuring 12 ares; Erf No. 88, measuring 12 ares and Erf No. 89, measuring 11 ares, 99 square metres and 60 square decimetres;

EN NADEMAAL die Administrateur op die agtiende dag van November 1947, te goeder trou, maar sonder regsmagtiging daartoe, met die Korporasie ooreengekom het om die genoemde Erf No. 10 (Oop Ruimte) vir die genoemde erwe van die Korporasie om te ruil op die onderstaande voorwaardes, naamlik—

- (i) dat Erwe Nos. 11 tot 13, 63 tot 68 en 79 tot 89 saamgevoeg word tot Oop Ruimtes Nos. 59 en 60 sodat dit een groot Oop Ruimte uitmaak, wat aan die Regering oorgedra moet word, en
- (ii) dat geen geldelike vergoeding in hierdie transaksie betaal sal word nie, en dat elke party sy eie koste dra ten opsigte van die eiendom wat aan hom oorgedra word, en
- (iii) dat die grondgebied wat aan die Regering oorgemaak word (vermeld in (i) hierbo), deur die behoorlike reëling van die natuurlike afloop, so ingerig moet word dat dit geskik is vir 'n speelterrein.'';

EN NADEMAAL die Korporasie die voorwaarde met betrekking tot die voorbereiding van die genoemde grondgebied, sodat dit as geskikte speelplek ingerig kan word, uitgevoer het;

EN NADEMAAL die Dorperaad, ingestel ingevolge die bepaling van artikel vier van die Dorpe-Ordonnansie 1928, by 'n vergadering op die vier-en-twintigste dag van September 1948, besluit het om die ruil goed te keur;

EN NADEMAAL daar by 'n vergadering van die Dorpsbestuurraad Tsumeb, gehou op die derde dag van September 1949, besluit is dat die genoemde Raad ten gunste is van genoemde ruil, en dit beskou as voordelig vir die inwoners van die dorp Tsumeb, en vir die munisipaliteit wat op 'n toekomstige datum vir die dorp ingestel sal word;

EN NADEMAAL dit wenslik is om gevolg te gee aan die genoemde ooreenkoms;

VERORDEN die Wetgewende Vergadering van die Gebied Suidwes-Afrika:—

1. Die ooreenkoms aangegaan deur die Administrateur en die Korporasie ter ruiling van die genoemde Erf No. 10 (Oop Ruimte), geregistreer op naam van die Administrateur, vir die genoemde erwe van die Korporasie geregistreer op naam van die Korporasie word hierby bekragtig en bevestig.

2. Ondanks enige andersluidende wetsbepalings, word die Registrateur van Aktes hierby gemagtig en die bevoegdheid verleen om gevolg te gee aan die genoemde ooreenkoms, deur die oordrag van genoemde Erf No. 10 (Oop Ruimte) aan die genoemde Korporasie en die oordrag van die genoemde erwe van die Korporasie aan die Administrateur, wat hy in trust moet hou vir die munisipaliteit wat hierna vir die genoemde dorp Tsumeb gestig enag word, in die Akteskantoor te registreer.

3. Hierdie Ordonnansie heet die Ordonnansie op die Tsumebse Erweruiling 1950.

AND WHEREAS the Administrator on the eighteenth day of November, 1947, agreed with the Corporation in good faith but not being authorised thereto by law to exchange the said Erf No. 10 (Open Space) for the said erven of the Corporation on the following conditions; viz:—

- (i) that Erven Nos. 11—13, 63—68 and 79—89 be combined with Open Spaces Nos. 59 and 60 to form one large Open Space which should be transferred to the Government, and
- (ii) that no consideration will pass in this transaction and that each party will pay its own costs in respect of the property transferred to it, and
- (iii) that the area of ground to be surrendered to the Government (mentioned in (i) above) be made suitable for purposes of a playground by proper treatment of the natural drain.'';

AND WHEREAS the Corporation has carried into effect the condition relating to the preparation of the aforesaid area for a suitable playground;

AND WHEREAS the Townships Board constituted under the provisions of section four of the Townships Ordinance, 1928, at a meeting held on the twenty-third day of September, 1948, resolved that the exchange be approved;

AND WHEREAS at a meeting of the Tsumeb Village Management Board held on the third day of September, 1949, it was resolved that the said Board was in favour of the said exchange which it considered to be beneficial to the inhabitants of the Township of Tsumeb and to a municipality to be established at a future date for that Township;

AND WHEREAS it is desirable to give effect to the said agreement;

BE IT ORDAINED by the Legislative Assembly for the Territory of South West Africa as follows:—

1. The agreement entered into by the Administrator with the Corporation for the exchange of the said Erf No. 10 (Open Space), registered in the name of the Administrator for the said erven of the Corporation registered in the name of the Corporation, is hereby ratified and confirmed.

2. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, the Registrar of Deeds is hereby authorised and empowered to give effect to the said agreement by registering in the deeds registry the transfer of the said Erf No. 10 (Open Space) to the said Corporation and the transfer of the said erven of the Corporation to the Administrator to be held in trust for any municipality which may thereafter be constituted for the said Township of Tsumeb.

3. This Ordinance shall be called the Tsumeb Erven Exchange Ordinance, 1950.